



LaSalle

LE JOURNAL

accent

MAI 2013

## LaSALLE A ADOPTÉ SON PACTE VERT

Le 2 avril dernier, le conseil d'arrondissement a adopté le Pacte vert de LaSalle, s'inscrivant dans le cadre du Plan de développement durable de la collectivité montréalaise 2010-2015. Ce plan d'action en développement durable confirme le sérieux de la démarche environnementale déjà entreprise par LaSalle ces dernières années. Dans ce document, l'arrondissement vous propose de conclure un marché, de faire un pacte en faveur de l'environnement et du développement durable. Un « pacte vert » liant à la fois l'arrondissement, son personnel et l'ensemble des LaSallois. Il vous appartient d'y adhérer un peu, beaucoup ou pas du tout, mais sachez que plusieurs petits gestes ne peuvent être posés que par vous-même. Quant à l'arrondissement, toute l'énergie nécessaire sera déployée afin d'assurer la mise en œuvre et le succès de ce « Pacte vert ».

### Engagements de l'arrondissement et de ses citoyens

**L'arrondissement de LaSalle** souhaite soutenir ce plan en l'adaptant à sa réalité, validée par ses citoyens et ses partenaires. Malgré des moyens et des budgets souvent limités, l'arrondissement entend prendre trois engagements : assurer son leadership, donner l'exemple et informer ainsi que sensibiliser les citoyens et les entreprises laSalloises.

**Les LaSallois**, quant à eux, peuvent faire la différence, par une prise de conscience, mais surtout en appliquant les principes de l'écoresponsabilité à une multitude de petits et de grands gestes à poser dans leur quotidien. Les citoyens vont agir et l'arrondissement va le reconnaître.

Pour en savoir davantage, consultez la page 8 de ce présent *Accent le Journal* pour un survol des principales orientations du Pacte vert et un aperçu des actions que vous pourriez entreprendre pour y participer. Pour consulter la version complète du Pacte vert, rendez-vous sur le site Internet de l'arrondissement : [ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle)



## LaSALLE HAS ADOPTED ITS GREEN PACT

On April 2, Borough Council adopted LaSalle's Green Pact, which comes within the scope of the Montréal Community Sustainable Development Plan 2010-2015. This sustainable development action plan confirms how serious LaSalle's environmental efforts of the past few years truly are. In this Pact, the Borough suggests making a promise—a pact—in favour of the environment and sustainable development. A "green pact" binding the Borough, its personnel and all LaSalle residents at the same time. It's up to you to support it a bit, a lot or not at all, but bear in mind that a number of little actions can be taken only by yourself. As for the Borough, all necessary energy will be invested to ensure the implementation and success of this "Green Pact".

### Commitments of the Borough and its residents

**The borough of LaSalle** wants to support this plan by adapting it to its own reality, as confirmed by its residents and

partners. Despite often limited means and budgets, the Borough intends to make three commitments: to ensure its leadership, set an example and inform as well as increase awareness to LaSalle residents and compaigns.

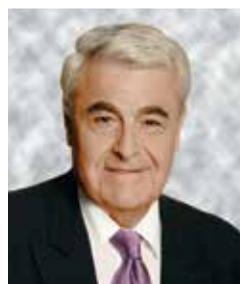
**LaSalle residents**, in turn, may make a difference by increasing their awareness and, above all, by applying eco-responsibility principles to a great many big and little actions to be taken in their everyday lives. Residents will do good deeds for the environment and the Borough will recognize these efforts.

Further details may be found on page 8 of this issue of *Accent le Journal*, where you will find an overview of the main orientations of the Green Pact as well as a preview of the actions that you could take to play a role in this Pact. The full version of the Green Pact may be found on the Borough's website: [ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle)

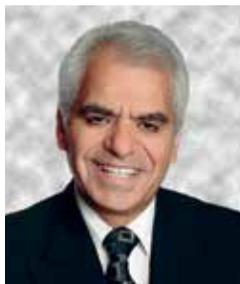


**Manon Barbe**  
Mairesse  
Mayor

**DISTRICT  
CECIL-P.-NEWMAN**



**Alvaro Farinacci**  
Conseiller de ville  
City Councillor



**Vincenzo Cesari**  
Conseiller d'arrondissement  
Borough Councillor



**Josée Troilo**  
Conseillère d'arrondissement  
Borough Councillor

**DISTRICT  
SAULT-SAINT-LOUIS**



**Richard Deschamps**  
Conseiller de ville  
City Councillor



**Laura Palestini**  
Conseillère d'arrondissement  
Borough Councillor

**POUR NOUS JOINDRE  
TO REACH US  
514 367-6216**

**PROCHAINES SÉANCES DU CONSEIL  
LUNDIS 6 MAI ET 3 JUIN À 19 H 30**

**NEXT COUNCIL MEETINGS  
MONDAYS, MAY 6 AND JUNE 3, 7:30 P.M.**

**55, AVENUE DUPRAS**

## Un bilan 2009-2013 : remarquable et très positif

En 2009, vous nous avez confié la gestion de LaSalle, et nous pouvons aujourd'hui dresser un bilan plus que positif de ces quatre dernières années.

Vous nous l'avez dit à plusieurs reprises, votre priorité est la qualité des services de proximité, ceux qui vous touchent de près, ceux qui font de LaSalle un milieu de vie où habiter, vivre et travailler est agréable. Tout en respectant votre capacité de payer ces services, nous comptons de nombreuses réalisations : ajout de jeux d'eau, maintien de la qualité des chaussées et de nos infrastructures, ajout de pistes cyclables, etc. Notre gestion dynamique nous aura permis, après une baisse de plusieurs millions du fardeau fiscal en 2009, de poursuivre notre développement et même de baisser le taux de la taxe locale en 2013, ce qui équivalait à un gel de cette taxe.

LaSalle ne peut pas vivre en vase clos, alors pour conserver notre influence sur l'île de Montréal et poursuivre notre développement, nous devons diversifier l'offre d'habitation. Notre idée visionnaire de permettre le développement en hauteur dans un secteur industriel à l'abandon a suscité l'éclosion d'un tout nouveau quartier qui attire l'attention de nouveaux résidents, le Quartier Angrignon. Un succès qui aide aujourd'hui LaSalle à demeurer une zone urbaine performante et accueillante.

Notre plan stratégique comportait également un volet société pour répondre aux besoins des familles. Nous avons investi près de un million \$ par année dans nos parcs : réfection de jeux, de mobilier, de chalets, mise à niveau de deux piscines et de l'aréna, ajout de jeux

d'eau, du programme Culture en cavale, de la patinoire des Canadiens, sans oublier les programmes de sécurité dans les parcs (patrouille cycliste urbaine du SPVM), les campagnes de sécurité routière, etc. Des réalisations qui améliorent la vie quotidienne de tous.

Pour conserver la qualité de notre milieu de vie, nous devons préserver notre environnement. Nous avons donc adopté notre Pacte vert comprenant nos engagements et une myriade d'actions que vous et nous pouvons réaliser. Chaque action s'ajoute aux autres gains faits par LaSalle : l'utilisation des bacs verts roulants, l'ouverture de l'écocentre, l'ajout de collectes (résidus verts, CRD, encombrants), etc. Nous avons aussi travaillé sans relâche pour régler le problème des nuisances olfactives sur le boul. LaSalle, où sont installées deux unités de traitement des odeurs. Quant aux transports collectifs, notre collaboration avec la STM a mené à la Navette Or, au 495 à arrêts limités, au 106-506 aux 10 minutes, au 350 de nuit, etc.

Enfin, nous avons fièrement célébré notre centenaire. Des milliers d'entre vous ont salué avec nous les étapes franchies par notre collectivité. Maintenant, tournons-nous vers l'avenir. Oui! LaSalle peut envisager de poursuivre son développement avec enthousiasme, car LaSalle est un milieu de vie enviable. Entamons ensemble, avec optimisme, le second centenaire de l'histoire de LaSalle!

*Manon Barbe*

## MAYOR'S MESSAGE

### Report on 2009-2013: Outstanding and Very Positive

In 2009, you placed the management of LaSalle in our hands, and today, we can deliver you a very positive report on those past four years.

Time and time again, you have told us that your priority is the quality of proximity services—those that affect you directly, those that make LaSalle a pleasant environment to settle, live and work. While keeping within what you can afford to pay for such services, we have accomplished many things: adding water play facilities and bicycle paths, maintaining the quality of our roads and infrastructures, etc. Our dynamic management has also enabled us—following a drop of several millions in the tax burden in 2009—to pursue our development and even lower the local tax rate in 2013, which is equivalent to a freeze on that tax.

LaSalle can't live in a vacuum, so in order to maintain our influence on the island of Montréal, and pursue our development, we had to diversify the housing supply. Our visionary idea of allowing the development of high-rise buildings in an abandoned industrial area paved the way for the birth of Quartier Angrignon: a brand new neighbourhood that is attracting the attention of new residents. A winning venture that is helping LaSalle remain a successful, attractive urban area today.

Our strategic plan also included a social component, to meet families' needs. We annually invested nearly \$1 million in our parks—renovating playground equipment, furniture and park shelters; upgrading two swimming pools and the arena; adding water play facilities, the Culture en cavale program, the Canadiens' skating rink

and, we mustn't forget to mention, the safety and security programs in our parks (the SPVM's urban bicycle patrol), the road safety campaigns, etc. Accomplishments that will improve everyone's day-to-day lives.

To maintain the quality of our living surroundings, we must preserve our environment. We therefore adopted our Green Pact, which includes our commitments and innumerable actions that you and we can carry out. Each action adds to LaSalle's other achievements: the implementation of wheeled green bins, the opening of the ecocentre, the addition of other types of collections (green waste; construction, renovation and demolition debris (CRD); bulky refuse), etc. We also worked relentlessly to resolve the problem of odour nuisances along boulevard LaSalle, where two odour treatment units have been installed. As for public transit, our collaboration with the STM led to the *Navette Or* (seniors' shuttle service), the 495 route with limited stops, the 106-506 service every 10 minutes, the 350 night service, etc.

And lastly, we proudly celebrated our one hundredth anniversary. Thousands of you joined us in paying tribute to the various milestones achieved by our community. And now, let's turn toward the future. That's right! LaSalle can enthusiastically contemplate pursuing its development, because LaSalle is an enviable living environment. Let's embark on the second hundred years of LaSalle's history together, optimistically!

*Manon Barbe*

## INSTALLATION DE SACS D'ARROSAGE AUX ARBRES NOUVELLEMENT PLANTÉS

Des sacs d'arrosage seront installés autour des arbres nouvellement plantés ce printemps. Auparavant, pour arroser les arbres, l'eau était déposée directement au niveau du tronc. Cette méthode occasionnait des pertes d'eau importantes, surtout en période de canicule. Dorénavant, les sacs d'arrosage disposés autour des troncs seront remplis d'eau tous les 10 jours.

Ainsi, l'eau sera absorbée plus efficacement par le sol, ce qui aidera les arbres récemment plantés à prendre racine.

Une solution intéressante pour économiser l'eau et permettre aux jeunes arbres de croître plus efficacement. Une action de plus qui s'inscrit dans le cadre de notre Pacte vert.



## INSTALLATION OF WATERING BAGS AROUND NEWLY PLANTED TREES

From now on, watering bags will be placed around newly planted trees, starting this spring, instead of watering them directly at the trunk, as before. With the old method, significant amounts of water were lost, especially during heatwaves. The watering bags positioned around the trunks will be filled with water every 10 days.

In this way, the water will be more efficiently absorbed by the soil, thereby helping the recently planted trees to take root.

It's an interesting solution to save water and help young trees grow more efficiently. Another action within the scope of our Green Pact.

## L'ÉLAGAGE DES ARBRES REVU ET CORRIGÉ

Tous les printemps, l'arrondissement de LaSalle procède à l'élagage de plusieurs de ses arbres localisés en bordure de rue. Toujours dans l'optique d'être plus performant, les arbres se trouvant dans les périmètres identifiés pour l'élagage ne seront plus systématiquement taillés comme ce fut le cas par le passé. Dorénavant, les arbres seront élagués selon les besoins. Ceci dit, les arbres n'ayant que quelques branches à tailler le seront ultérieurement. Les frais déboursés pour ces travaux seront investis là où le travail est nécessaire.



## TREE PRUNING REVIEWED AND CORRECTED

Every spring, the borough of LaSalle prunes a number of its trees planted along the street. Always striving to be more efficient, the Borough has decided to no longer systematically trim the trees located within the perimeters identified for pruning. From now on, the trees will be pruned when needed. The trees having a few branches to trim will be pruned at a later date. The expenses incurred for such work will then be invested where work is necessary.

## RETOUR DU SECOND RAMASSAGE DES ORDURES

Pour vous faciliter la vie pendant la saison chaude, le second ramassage des ordures débutera le **samedi 1<sup>er</sup> juin**. Les éboueurs passeront alors deux fois par semaine : le mercredi et le samedi matin. Rappelez-vous que vous devez sortir vos sacs d'ordures après 19 h la veille ou avant 7 h le jour de la collecte.



## THE SECOND HOUSEHOLD WASTE COLLECTION IS BACK!

To make life easier for you during the warmer seasons, the second weekly garbage collection will begin on **Saturday, June 1**. The garbage collectors will then pass by twice a week: on Wednesday and Saturday mornings. Remember that you must put your garbage bags at the outer edge of your property after 7 p.m. on the night before or before 7 a.m. on collection day.

**Samedi 11 mai, 8 h 30 à 15 h**

**Stationnement des ateliers municipaux, 7277, rue Cordner**

## Remise de compost et de copeaux de bois gratuit

Apporter une pelle et des contenants solides (bacs à fleurs, seaux, etc.).  
La quantité de compost est limitée à l'équivalent de deux bacs de rangement.  
Une preuve d'adresse valide sera exigée.

### Autres remises de compost

- Les 11 et 12 mai au complexe environnemental Saint-Michel, de 8 h à 18 h (deux entrées de chaque côté de la TOHU).
- Tous les jours à compter du 13 mai et jusqu'à épuisement des stocks à l'écocentre LaSalle (7272, rue Saint-Patrick), de 8 h à 18 h.



**Saturday, May 11, 8:30 a.m. – 3 p.m.**  
**Parking lot of the municipal workshops, 7277, rue Cordner**

## Compost and Wood Chip Giveaway

Bring a shovel and solid containers (flower planters, pails, etc.).  
The amount of compost is limited to the equivalent of two storage bins.  
Valid proof of address will be required.

### Other compost giveaways

- May 11-12 at Complexe environnemental Saint-Michel, 8 a.m. – 6 p.m. (2 entrances on each side of TOHU).
- Every day, starting May 13 and while quantities last, at Écocentre LaSalle (7272 rue Saint-Patrick), 8 a.m. – 6 p.m.

## Vente d'arbres à racines nues – 40 \$ chacun

### Prunier Mont-Royal

Ce prunier, originaire de Montréal, se reproduit par autofécondation. Planté seul, il produit des fruits, mais il sera plus productif accompagné d'un autre prunier européen (ex. : prunier Damas). La fructification prend 3 à 5 ans. Il produit une prune bleue à chair jaune, ferme, qui mûrit à la mi-septembre. Bonnes à manger fraîches et pour la cuisson. Demande un sol riche, frais et bien drainé. Quantité de 20 arbres à vendre.

### Pometier ornemental (Malus Profusion)

Petit arbre étalé. Ses feuilles, d'abord rouge pourpré, virent au vert-bronze. En mai, il se couvre de fleurs rouge foncé, puis de fruits rouges très appréciés des oiseaux en hiver. Quantité de 50 arbres à vendre.

### Lilas japonais Ivory Silk

Arbre vigoureux à cime ovale. Ses fleurs éclosent en grappes blanc crème au début juillet. La floraison est abondante et parfumée. Excellente tolérance aux conditions urbaines. Feuillage dense vert foncé et écorce rougeâtre décorative. Quantité de 60 arbres à vendre.

### IMPORTANT - Achetez votre arbre au plus tard le vendredi 10 mai

Rendez-vous au Bureau Accès LaSalle (55, av. Dupras) au plus tard le 10 mai pour acheter votre arbre. Au moment de l'achat, vous recevrez un coupon identifiant l'essence de l'arbre que vous avez acheté ainsi qu'un reçu. Conservez-les précieusement, ils vous seront nécessaires pour récupérer votre arbre à la Journée verte. Aucun remboursement ni échange après la vente. Achat maximum de trois arbres. Une fiche technique sur l'essence choisie vous sera remise lors de l'achat. Vous devez planter votre arbre dans les 48 heures. Les arbres qui n'auront pas été vendus avant le 10 mai, seront en vente à la Journée verte, le samedi 11 mai. À cette occasion, seul l'argent comptant sera accepté.

### Bureau Accès LaSalle - Heures d'ouverture

Lundi et mardi : 8 h à 16 h 45 (y compris le midi)  
Mercredi et jeudi : 8 h à 19 h (y compris le midi)  
Vendredi : 8 h à 12 h



PRUNIER MONT-ROYAL  
MOUNT ROYAL PLUM TREE



MALUS PROFUSION



IVORY SILK

## Sale of Trees with Bare Roots – \$40

### Mount Royal Plum Tree

This plum tree from Montréal reproduces through self-pollination. If planted alone, it will produce fruit, but even more so if planted next to another European plum tree (e.g., a damson tree). It will take 3-5 years to bear its fruit, which is blue on the outside and yellow inside. This firm fruit ripens in mid-September. Good to eat fresh or cooked. Requires a rich, fresh, well-drained soil. 20 trees for sale.

### Flowering Crab Tree (Malus Profusion)

Small, spreading tree. Its initially purplish-red foliage changes to greenish bronze. In May, it is covered with dark red blossoms before bearing red fruit very much appreciated by the birds in winter. 50 trees for sale.

### Ivory Silk Japanese Lilac

A hardy tree with an oval crown. Creamy-white flowers in clusters in early July. Lavish, fragrant blooms. Excellent tolerance for urban conditions. Dense, dark green foliage and decorative reddish bark. 60 trees for sale.

### PLEASE NOTE – Buy your tree no later than Friday, May 10.

Go to Borough Hall (55, avenue Dupras) no later than May 10 to buy your tree. At time of purchase, you will receive a coupon identifying the type of tree that you have bought as well as a receipt. Keep these in a safe place, as you will need them to pick up your tree on Green Day. No refunds or exchanges. Maximum purchase: 3 trees. An information sheet on the type of tree selected will be given to you at that time. To make sure that they survive, you must plant them within 48 hours. Any trees not sold before May 10 will be put on sale on Green Day, Saturday, May 11. Only cash payments will be accepted at that time.

### Bureau Accès LaSalle – Open:

Monday & Tuesday: 8 a.m. – 4:45 p.m. (including the noon hour)  
Wednesday & Thursday: 8 a.m. – 7 p.m. (including the noon hour)  
Friday: 8 a.m. - noon

## Maintien du patrimoine collectif

### Une multitude de travaux réalisés en 4 ans

*Parce que LaSalle est notre milieu de vie, l'arrondissement et la Ville de Montréal ont mis en chantier, au cours des dernières années, de nombreux projets d'infrastructures et d'immobilisations. Voici un portrait des importants travaux réalisés.*



## Maintaining the collective heritage

### Many Projects Carried Out in the Past 4 Years

*Because LaSalle is our living environment, the Borough and the City have undertaken numerous infrastructure and capital investment projects over the past few years. Here is a list of major projects that have been carried out.*

#### Travaux de resurfacement sur plusieurs artères, dont :

- 32<sup>e</sup> Avenue
- 33<sup>e</sup> Avenue
- 78<sup>e</sup> Avenue
- Armel
- Bourdeau (Terrasse)
- Brown
- Centrale (Gagné à la 12<sup>e</sup> Avenue)
- Champlain (Dollard à Raymond, Bishop-Power à Gérald)
- De La Vérendrye (75<sup>e</sup> Avenue à Lapierre)
- Dollard (de Hull à St-Patrick)
- Ducas (Baxter à De La Vérendrye)
- Fothergill
- Gervais
- Hébert (Lapierre à Leclerc)
- LaSalle (78<sup>e</sup> à la 75<sup>e</sup> Avenue)
- Maher (Salley à Beauport)
- Raymond (Centrale à LaSalle)
- Réjane
- Robert (Shevchenko à Serre)
- Saint-Patrick (Dollard à Lyette)
- Serre (Lefebvre à Robert)
- Thelma (11<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> Avenue)
- Thierry (Jean-Chevalier à Dionne)

#### Reconstruction des conduites d'égout et d'aqueduc, des trottoirs et du pavage aux endroits suivants :

- 1<sup>re</sup> Avenue (Centrale au boul. LaSalle), Strathyre (Dalmany au boul. LaSalle), Monette, Highlands et Bélanger

#### Parcs et piscines

- Travaux de réaménagement complet ou partiel des aires de jeux aux parcs : Albert-Perras, Cavelier-De LaSalle, Gérard-Poirier, J.D.-Ducharme, LaSalle-Nord, Lawrence, Lefebvre, Louis-Marie-Gagnon, Maher, Marroni, Ménard Parent, Ouellette, Paul-Séguin et Riverside
- Construction de stations d'exercice au parc des Rapides
- Aménagement du terrain de soccer synthétique au parc Jeannotte
- Installation d'un jeu d'eau sur la 90<sup>e</sup> Avenue, entre Red Cross et Angus
- Travaux d'agrandissement du chalet et construction de la patinoire au parc Hayward
- Modernisation et mise aux normes de la piscine du parc Ouellette

Outre les travaux énumérés ici, l'arrondissement a effectué plusieurs autres travaux ces dernières années. Soyez assurés que LaSalle poursuit ces efforts pour vous offrir un milieu de vie attrayant et sécuritaire.

#### Repaving operations on a number of arteries, including:

- 32<sup>e</sup> Avenue
- 33<sup>e</sup> Avenue
- 78<sup>e</sup> Avenue
- Armel
- Bourdeau (Terrasse)
- Brown
- Centrale (from Gagné to 12<sup>e</sup> Avenue)
- Champlain (from Dollard to Raymond and from Bishop-Power to Gérald)
- De La Vérendrye (from 75<sup>e</sup> Avenue to Lapierre)
- Dollard (from Hull to St-Patrick)
- Ducas (from Baxter to De La Vérendrye)
- Fothergill
- Gervais
- Hébert (from Lapierre to Leclerc)
- LaSalle (from 78<sup>e</sup> to 75<sup>e</sup> Avenue)
- Maher (from Salley to Beauport)
- Raymond (from Centrale to LaSalle)
- Réjane
- Robert (from Shevchenko to Serre)
- Saint-Patrick (from Dollard to Lyette)
- Serre (from Lefebvre to Robert)
- Thelma (from 11<sup>e</sup> to 12<sup>e</sup> Avenue)
- Thierry (from Jean-Chevalier to Dionne)

#### Reconstruction of water supply and sewage pipes, sidewalks and pavement in the following arteries:

- 1<sup>re</sup> Avenue (Centrale to boul. LaSalle), Strathyre (Dalmany to boul. LaSalle), Monette, Highlands and Bélanger

#### Parks and pools

- Renovations to all or part of the playgrounds in the following parks: Albert-Perras, Cavelier-De LaSalle, Gérard-Poirier, J.D.-Ducharme, LaSalle-Nord, Lawrence, Lefebvre, Louis-Marie-Gagnon, Maher, Marroni, Ménard Parent, Ouellette, Paul-Séguin and Riverside
- Construction of exercise stations at parc des Rapides
- Installation of artificial soccer field at parc Jeannotte
- Installation of water play facilities on 90<sup>e</sup> Avenue, between Red Cross and Angus
- Expansion of the park shelter and construction of the skating rink at parc Hayward
- Modernization and upgrading of the pool at parc Ouellette

In addition to the projects listed here, the Borough has carried out a number of other projects in recent years. Rest assured that LaSalle is pursuing these efforts in order to offer you a safe, attractive living environment.

## Travaux d'amélioration 2013

*Cette année encore, des travaux d'amélioration et d'entretien reliés aux réseaux routiers, d'égout et de distribution de l'eau seront réalisés.*



### Resurfacement et travaux de voirie

- Resurfacement des rues George (9<sup>e</sup> Av. à Champlain), Mongeau, 41<sup>e</sup> Avenue (croissant du 612 au 682 seulement), de l'avenue et de la terrasse Vachon.
- Travaux de rapiécage dans diverses rues.
- Travaux de réfection de trottoirs dans diverses rues.
- Marquage longitudinal et marquage divers sur la chaussée.

### Amélioration des équipements municipaux

- Inspection et remplacement de bornes d'incendie
- Manipulation de vannes
- Rinçage unidirectionnel
- Nettoyage de puisards
- Réparation d'éclairage de rues
- Remplacement des stèles d'identification dans une quinzaine de parcs de l'arrondissement, dont tous les parcs dotés d'une piscine.

### Parcs

- Réaménagement des aires de jeux au parc Leroux
- Réaménagement partiel des aires de jeux au parc Lefebvre, secteurs Dollard et Gervais
- Réfection du tennis au parc Hayward
- Réfection des paniers de basket-ball et des clôtures dans divers parcs
- Réfection de mobilier urbain

### Construction de pistes cyclables

La Ville de Montréal terminera le tronçon de 4,6 km prévu à LaSalle pour relier les pistes du canal de l'Aqueduc et du boul. LaSalle en empruntant, en voie partagée principalement, les rues Senkus, Cordner, Hardy, Bédard et 90<sup>e</sup> Avenue.

Elle poursuivra également l'aménagement d'un tronçon qui reliera les boul. Shevchenko et Bishop-Power. La Ville mettra également aux normes la piste de la rue Raymond, entre Lévis-Sauvé et le boul. LaSalle.

## Upgrading Operations for 2013

*Once again this year, upgrading and maintenance operations will be carried out on road, sewage and water distribution systems will be carried out.*

### Road resurfacing and repairs

- Repaving the following streets: George (from 9<sup>e</sup> Av. to Champlain), Mongeau, 41<sup>e</sup> Avenue (612-682 crescent only), avenue and terrasse Vachon
- Patching on various roads
- Sidewalk repairs on various streets
- Lengthwise road markings and various other road markings

### Upgrading of municipal equipment and facilities

- Inspection of fire hydrants
- Valve exercising
- Unidirectional pipe flushing
- Catch basin cleaning
- Street lighting repairs
- Replacement of identification steles in some fifteen Borough parks, including all parks with a pool.

### Parks

- Renovations at playgrounds in parc Leroux
- Partial renovations at playgrounds in parc Lefebvre, Dollard and Gervais areas
- Repairs to tennis court at parc Hayward
- Repairs to the basketball baskets and the fences at various parks
- Urban furniture repairs

### Construction of bicycle paths

Ville de Montréal is continuing to upgrade the bicycle path network on the island. It is completing the 4.6-km section planned in LaSalle to link the cycling trails along the Aqueduct canal and boulevard LaSalle, via Senkus, Cordner, Hardy, Bédard and 90<sup>e</sup> Avenue, mainly using shared lanes.

This summer, it will also undertake the construction of a section that will link Shevchenko and Bishop-Power boulevards. As for the bicycle path along rue Raymond, between rue Lévis-Sauvé and boulevard LaSalle, the City will be upgrading it to meet standards.

## UN SURVOL DU PACTE VERT

Avec ce Pacte vert, l'arrondissement vous propose de faire un pacte en faveur de l'environnement et du développement durable. En voici les 5 grandes orientations.

### 1. Améliorer la qualité de l'air et réduire les émissions de gaz à effet de serre (GES)

Pour réduire les émissions de GES et améliorer la qualité de l'air, l'arrondissement souhaite favoriser les transports collectifs et actifs, participer à des campagnes de sensibilisation aux changements climatiques, éliminer les nuisances olfactives et réduire l'utilisation du chauffage au bois.

*Vous pourriez vous engager à : respecter l'interdiction de marche au ralenti des véhicules, limiter les sources de pollution lumineuse, entretenir votre appareil de chauffage au bois, etc.*

### 2. Assurer la qualité des milieux de vie résidentiels

L'arrondissement s'engage à soutenir le développement résidentiel adapté aux besoins des familles afin qu'il soit abordable, sain, écologique et sûr. Avec votre soutien, LaSalle souhaite contribuer au verdissement et à la réduction des îlots de chaleur.

*Vous pourriez vous engager à : privilégier l'achat d'une propriété à LaSalle, participer à votre vie de quartier, planter des arbres à port large, etc.*

### 3. Pratiquer une gestion responsable des ressources

Ensemble, nous devons réduire de 15 % la production d'eau potable d'ici 2015 en améliorant notre efficacité d'usage de l'eau. Par ailleurs, nous devons aussi récupérer 80 % des matières recyclables et organiques, des RDD, des résidus de CRD et des encombrants en implantant des mesures de réduction à la source, de récupération et de valorisation.

*Vous pourriez vous engager à : doter vos gouttières de barils de récupération d'eau de pluie, utiliser les services de l'écocentre, etc.*

### 4. Adopter de bonnes pratiques de développement durable dans les industries, commerces et institutions (ICI)

LaSalle souhaite promouvoir davantage le développement durable auprès des ICI et stimuler la demande de technologies, de produits et de services verts. L'arrondissement compte également augmenter le nombre de certifications environnementales en révisant les programmes municipaux.

### 5. Améliorer la protection de la biodiversité, des milieux naturels et des espaces verts

L'arrondissement veut améliorer les infrastructures vertes en développant une politique de foresterie urbaine, en assurant la protection et la mise en valeur des territoires riches en biodiversité, en diffusant l'information relative à la biodiversité et en renforçant la gestion écologique des espaces verts sur son territoire.

*Vous pourriez vous engager à : planter des arbres sur votre propriété, appliquer les principes de l'entretien écologique des pelouses, etc.*

**Pour consulter le Pacte vert en détail :**  
[ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle)



## AN OVERVIEW OF THE GREEN PACT

With this Green Pact, the Borough is suggesting that you make a pact in favour of the environment and sustainable development. Here are the 5 major orientations of this pact:

### 1. Improve air quality and reduce greenhouse gas (GHG) emissions

To reduce greenhouse gas emissions (GHGs) and improve air quality, the Borough wants to promote public and active transportation, take part in climate change awareness campaigns, eliminate odour nuisances and cut down on the use of wood heating.

*You could make a commitment to: comply with the ban on idling vehicles, limit sources of light pollution, maintain your wood-burning heater, etc.*

### 2. Ensure the quality of residential environments

The Borough is committed to supporting residential development adapted to families' needs so that it is affordable, healthy, environmentally-friendly and safe. With your support, LaSalle wants to contribute toward greening and reducing heat islands.

*You could make a commitment to: give priority to buying a property in LaSalle, take part in your neighbourhood life, plant wide-spreading trees, etc.*

### 3. Practise responsible resource management

Together, by more efficiently using water, we must cut down on drinking water production by 15%, between now and 2015. Moreover, we must also recover 80% of recyclable and organic materials; hazardous household waste (HHW); construction, renovation and demolition (CRD) debris as well as bulky refuse, by implementing at-source reduction, recovery and reclamation measures.

*You could make a commitment to: equip your gutters with rain barrels, use the ecocentre's services, etc.*

### 4. Adopt good sustainable development practices in industrial, commercial and institutional establishments (ICIs)

LaSalle wants to further promote sustainable development among ICIs (industrial, commercial and institutional establishments) and stimulate the demand for green technologies, products and services. The Borough also plans on increasing the number of environmental certifications, by reviewing municipal programs.

### 5. Improve protection of biodiversity, natural environments and green spaces

The Borough wants to improve green infrastructures by developing an urban forestry policy, by protecting and enhancing territories having a wealth of biodiversity, by disseminating information on biodiversity and by reinforcing the ecological management of green spaces on its territory.

*You could make a commitment to: plant trees on your property, apply environmentally-friendly lawn maintenance principles, etc.*

**To consult the Green Pact in detail:**  
[ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle)